

AGU TROT  
Roald Dahl

Adaptación teatral:  
Jorge Antonio García Pérez

Personajes

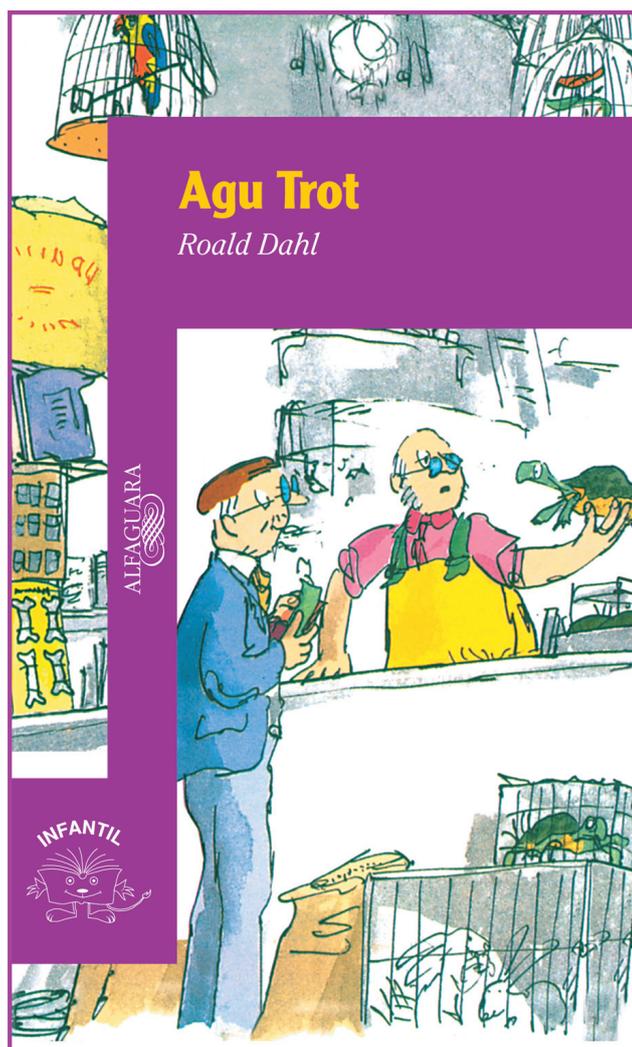
- EL SEÑOR HOPPY
- LA SEÑORA SILVER

Anotaciones del maestro:

# Guión para maestros

segundo grado

ALFAGUARA  
  
INFANTIL Y JUVENIL



Agu Trot • Roald Dahl

Ilustraciones: Quentin Blake • Formato: 12 x 20 cm

Adaptación teatral: Jorge Antonio García Pérez • 72 páginas

1. *(Aparecen los dos personajes ubicados en dos planos de altura distintos: la señora Silver en el foro*  
2. *normal o en el proscenio, y el señor Hoppy a lo alto, simulando que vive en un segundo piso. Allí*  
3. *mismo tiene una serie de macetas con flores a las que echa agua con una regadera.)*  
4.

5. **SR. HOPPY:** *(Al público.)* Yo soy el Señor Hoppy, para servirles. Ahora que estoy jubilado me  
6. encuentro más solo que nunca. Pero ustedes pensarán que vivo triste... No; nada de eso. Tengo  
7. dos amores para ser feliz. El primero son las flores que cultivo. ¿Y el segundo? Ése es un secreto  
8. muy mío.... La verdad es que el otro amor no podría llamarlo segundo; pero sí muy secreto,  
9. secretísimo. Pero ahora se los diré: *(bajando la voz)* estoy enamorado... nada menos que de  
10. la señora Silver, mi vecina. Llevo muchos años amándola desde mi balcón. La distancia entre  
11. nuestros balcones es sólo de unos metros, pero a mí me parecen kilómetros. Nunca me he  
12. atrevido a hacerle la menor insinuación..

13.  
14. *(La señora Silver, al parecer no ha escuchado nada, ocupada en sus quehaceres.)*  
15.

16. **SRA. SILVER:** *(Al público.)* Yo soy la Señora Silver. Soy viuda y vivo sola. Todos los días platico con  
17. mi vecino; el señor Hoppy, un hombre muy educado. Desde aquí converso con él; yo miro hacia  
18. arriba; y él mira hacia abajo. *(Lo hacen saludándose.)*  
19.

20. **SR. HOPPY:** Y eso es todo lo que pasa. Ay, si por lo menos pudiera hacer algo estupendo como  
21. salvarle la vida y me convirtiera en héroe ante sus ojos. Si por lo menos... Lo malo es que la  
22. señora Silver le daba todo su amor a otro, y ese otro era... una tortuguita llamada Alfie. *(La*  
23. *señora Silver susurra palabras cariñosas a la tortuguita, le acaricia el caparazón.)* Me siento celoso.  
24. No me importaría convertirme en tortuga con tal de que la señora Silver me acariciara y dijese  
25. palabras cariñosas. *(A la señora Silver:)* Qué buen aspecto tiene Alfie esta mañana.  
26.

27. **SRA. SILVER:** Sí, es preciosa.  
28.

29. **SR. HOPPY:** Preciosísima.  
30.

31. **SRA. SILVER:** Pero me gustaría tanto que creciese un poco más deprisa. ¡En estos once años que  
32. la tengo no ha ganado más de cien gramos! ¡No es nada!  
33.

34. **SR. HOPPY:** ¿Cuánto pesa ahora?  
35.

36. **SRA. SILVER:** Sólo cuatrocientos gramos. Casi como una toronja.  
37.

38. **SR. HOPPY:** Le gustaría realmente que se hiciera mayor, ¿no? *(Con ojos de “gran idea”.)*  
39.

40. **SRA. SILVER:** ¡Claro que me gustaría! ¡Daría cualquier cosa porque creciera!  
41.

42. **SR. HOPPY:** Señora Silver, la verdad es que sé cómo hacer que las tortugas crezcan más deprisa;  
43. si eso es lo que realmente quiere.  
44.

45. **SRA. SILVER:** ¿De veras? ¡Dígamelo, por favor! ¡Dígamelo! ¡Se lo ruego, señor Hoppy! Seré siempre  
46. su esclava. *(Congelamiento de la señora Silver.)*  
47.

48. **SR. HOPPY:** *(Al público)* Al oír estas palabras...

*Para uso exclusivo en las aulas como apoyo didáctico*



pág. 2



1.  
2. **SRA. SILVER:** *(Descongelándose sólo para decir:)* “Seré siempre su esclava.”

3.  
4. **Sr. HOPPY:** *(Al público.)* Me dio un escalofrío de emoción. *(A la señora Silver:)* Espere. Voy a  
5. entrar a escribirle algo. *(Sale y entra enseguida con un papel sobre el que escribe rápidamente.)* Le  
6. bajaré el papel con una cuerda. *(Lo hace. Es una hoja grande de papel tamaño rotafolio donde se*  
7. *transparenta lo que está escrito:)*

8. AGU TROT, AGU TROT,  
9. ¡ETZAH ROYAM, ROYAM!  
10. ¡ECERC, ETAHCNÍH, EBUS!  
11. ¡ETATNÁVEL! ¡ETALFNÍ! ¡EDNEICSA!  
12. ¡ELLUGNE! ¡AROVED! ¡ETARRÓF! ¡AGART!  
13. ¡ADROGNE, AGU TROT, ADROGNE!  
14. ¡ETALLÓRRASED, ETALLÓRRASED!  
15. ¡NÓTNOM NU EMOC!

16.  
17. **SRA. SILVER:** ¿Qué significa esto? ¿Es otro lenguaje?

18.  
19. **Sr. HOPPY:** Es lenguaje de tortuga. Las tortugas son animales muy enrevesados. Agu Trot no es  
20. más que tortuga al revés.

21.  
22. **SRA. SILVER:** Es verdad.

23.  
24. **Sr. HOPPY:** También las demás palabras están escritas al revés. Si les da vuelta para ponerlas en  
25. lenguaje humano, no dicen más que:

26.  
27. TORTUGA, TORTUGA  
28. ¡HAZTE MAYOR, MAYOR!  
29. ¡CRECE, HÍNCHATE, SUBE!  
30. ¡LEVÁNTATE, ÍNFLATE, ASCIENDE!  
31. ¡ENGULLE! ¡DEVORA! ¡FÓRRATE! ¡TRAGA!  
32. ¡ENGORDA, TORTUGA, ENGORDA!  
33. ¡DESARRÓLLATE, DESARRÓLLATE!  
34. ¡COME UN MONTÓN!

35.  
36. **SRA. SILVER:** *(Examinando el papel.)* Creo que tiene razón. Qué inteligente.

37.  
38. **Sr. HOPPY:** Lo que tiene que hacer, señora Silver, es ponerse a Alfie ante los ojos y susurrarle  
39. esas palabras tres veces al día: por la mañana, al mediodía y a la noche. Vamos a ver cómo lo hace.  
40. *(La señora Silver repite aquellas palabras en lenguaje tortuga.)*

41.  
42. **Sr. HOPPY:** No está mal. Pero trate de darle algo más de expresión cuando se lo diga a Alfie. Si  
43. lo hace como es debido, dentro de unos meses, será el doble de grande que ahora.

44.  
45. **SRA. SILVER:** Lo intentaré. Intentaré lo que sea. Claro que sí. Pero no puedo creer que dé  
46. resultado.

47.  
48. **Sr. HOPPY:** Ya verá. Hasta luego, señora Silver.



1.  
2. **SRA. SILVER:** Hasta luego, señor Hoppy. *(Sale.)*  
3.  
4. **Sr. HOPPY:** *(Al público.)* Lo que hice inmediatamente fue comprar tortugas. Todas que pesaran  
5. más de cuatrocientos gramos; ninguna que pesara menos. Así que llevé a casa ¡ciento cuarenta  
6. tortugas! *(Muestra dichas tortugas de utilería, sin precisar el número; las coloca en el piso.)* Tuve que  
7. comprar kilos y kilos de lechuga diariamente para alimentarlas. *(Da una lechuga a las tortugas de*  
8. *utilería.)* Luego acudí a mi antiguo trabajo y les pedí permiso a mis compañeros para fabricar...  
9. ¡un cazatortugas...! *(Muestra el artefacto: un tubo con dos tenazas en un extremo, que se abren y*  
10. *se cierran con un mecanismo manejable desde el otro extremo)* Esperé el horario en que la señora  
11. Silver salía a trabajar. Y comencé a ejecutar mi plan de crecimiento de Alfie.  
12. *(Por el balcón, se inclina hacia el piso de la señora Silver; extiende el cazatortugas hacia Alfie.)* Hola,  
13. Alfie. Vas a dar un paseíto. *(Toma a Alfie con el cazatortugas y lo sube hasta su piso.)* Ahora te  
14. pesaré. *(Con una báscula verifica:)* Veamos: en efecto; tienes los cuatrocientos gramos que ha  
15. dicho la señora Silver. *(Deja a Alfie en el suelo.)* Ahora buscaremos una tortuga que pese sólo un  
16. poquitín más que Alfie. Veamos. *(Busca; elige.)* Aquí está. La pesaré. *(Lo hace.)* Vaya: cuatrocientos  
17. cincuenta gramos; justo lo que necesitamos. Ésta es la tortuga Alfie número 2. La llevaremos  
18. a su casa. *(Empleando el cazatortugas coloca a la tortuga número 2 en la casa de Alfie.)* Ahora  
19. esperaremos.

20.  
21. *(Llega la señora Silver.)*  
22.

23. **SRA. SILVER:** ¡Alfie, cariño! ¡Ya ha vuelto mamita! ¿Me has extrañado?  
24. Vaya, Alfie, hoy pareces muy hambrienta. Deben ser las palabras mágicas del señor Hoppy que  
25. te he estado susurrando.

26.  
27. *(Saca el papel con las palabras y las repite a la tortuga: “AGU TROT...”)*  
28.

29. **Sr. HOPPY:** Buenas tardes, señora Silver. ¿Cómo está Alfie?  
30.

31. **SRA. SILVER:** Oh, muy bien. ¡Y se le está abriendo tanto el apetito! ¡Nunca la había visto comer  
32. así! Deben ser las palabras mágicas.  
33.

34. **Sr. HOPPY:** Nunca se sabe. Nunca se sabe. Hasta luego, señora Silver.  
35.

36. **SRA. SILVER:** Hasta luego, señor Hoppy. *(Sale.)*  
37.

38. **Sr. HOPPY:** *(Al público.)* Y así tuvieron que pasar siete días para volver a actuar. Y es que la  
39. señora Silver no se daba cuenta del crecimiento de Alfie. Ocurría lo mismo que con los niños;  
40. como los ve uno a diario no se advierte que crecen todas las semanas, y sus madres no lo notan  
41. hasta que la ropa les queda chica. Así que las cosas ocurrieron en ocho semanas:

42. Alfie pesaba 400 gramos.

43. La tortuga número 2 pesaba 450 gramos. *(La captura y la cambia por la 3.)*

44. La tortuga número 3 pesaba 500 gramos. *(La captura y la cambia por la 4.)*

45. La tortuga número 4 pesaba 550 gramos. *(La captura y la cambia por la 5.)*

46. La tortuga número 5 pesaba 600 gramos. *(La captura y la cambia por la 6.)*

47. La tortuga número 6 pesaba 650 gramos. *(La captura y la cambia por la 7.)*

48. La tortuga número 7 pesaba 700 gramos. *(La captura y la cambia por la 8.)*



1. La tortuga número 8 pesaba 750 gramos.  
2. Así que el peso de Alfie se había casi duplicado sin que la señora Silver se diera cuenta. Hasta  
3. que un día...

4.  
5. **SRA. SILVER:** *(Con Alfie)* ¡Mire, señor Hoppy! ¡Alfie es demasiado grande para entrar por la puerta  
6. de su casita! ¡Debe de haber crecido muchísimo!

7.  
8. **SR. HOPPY:** Pésela. Llévela dentro y pésela en seguida.

9.  
10. *(La señora Silver va y regresa.)*

11.  
12. **SRA. SILVER:** ¿Sabe una cosa, señor Hoppy? ¡Pesa setecientos cincuenta gramos! ¡Es casi dos  
13. veces mayor de lo que era! ¡Ay, cariño! *(Acariciando a la tortuga.)* ¡Qué enorme! ¡Fíjate en lo que  
14. ha hecho contigo el señor Hoppy!

15.  
16. **SR. HOPPY:** Señora Silver, ¿le importaría que bajara un momento a su balcón para tener un ratito  
17. a Alfie?

18.  
19. **SRA. SILVER:** ¡Claro que no! Baje ahora mismo.

20.  
21. *(El señor Hoppy baja.)*

22.  
23. **SRA. SILVER:** ¡Mírela! ¿No es espléndida?

24.  
25. **SR. HOPPY:** Ahora es una tortuga de buen tamaño.

26.  
27. **SRA. SILVER:** ¡Y ha sido usted quien lo ha hecho! ¡Es usted realmente prodigioso! Pero, ¿qué voy  
28. a hacer con su casita? Tiene que tener una casa donde pasar la noche, y ahora no pasa por la  
29. puerta. Tendré que ensanchar la puerta.

30.  
31. **SR. HOPPY:** No lo haga. No destruya esa casa tan bonita. Después de todo, Alfie sólo necesita  
32. ser un poquitín más pequeña para poder entrar sin dificultad.

33.  
34. **SRA. SILVER:** ¿Y cómo se va a volver más pequeña?

35.  
36. **SR. HOPPY:** Eso es fácil. Cambie las palabras mágicas. En lugar de decirle que se haga mayor,  
37. dígame que se haga un poco menor. Pero en lenguaje de tortuga, claro.

38.  
39. **SRA. SILVER:** ¿Y funcionará?

40.  
41. **SR. HOPPY:** Claro que funcionará.

42.  
43. **SRA. SILVER:** Dígame exactamente lo que tengo que decir, señor Hoppy.

44.  
45. **SR. HOPPY:** *(Saca un papel y escribe:)*  
46. AGU TROT, AGU TROT,  
47. EZTAH SÁM ATIÑEUQEP, SÁM ATIÑEUQEP  
48. Eso bastará. *(Dándole el papel.)*



1.  
2. **SRA. SILVER:** Lo intentaré. Pero una cosa: no quiero que se vuelva otra vez tan chiquita.
3.  
4. **SR. HOPPY:** No se volverá, señora, no se volverá. Dígaselo sólo esta noche y mañana por la  
5. mañana, y a ver qué pasa. Tal vez haya suerte.
6.  
7. **SRA. SILVER:** Si funciona, es usted el hombre más inteligente del mundo.
8.  
9. **SR. HOPPY:** Hasta luego, señora Silver.
10.  
11. **SRA. SILVER:** Hasta luego, señor Hoppy. *(Sube a su balcón. La señora Silver sale.)*
12.  
13. **SR. HOPPY:** *(Al público.)* Al día siguiente, como se podrán imaginar, tan pronto salió la señora  
14. Silver, elegí una tortuga un poco más pequeñita que la actual Alfie y la cambié con la ayuda del  
15. cazatortugas. *(Lo hace.)* Así es que, cuando regresó la señora Silver y yo me encontraba regando  
16. mis plantas...
17.  
18. **SRA. SILVER:** ¡Señor Hoppy! ¡Señor Hoppy! ¿Dónde está?
19.  
20. **SR. HOPPY:** ¿Qué pasa?
21.  
22. **SRA. SILVER:** ¡Ay, señor Hoppy, ha funcionado! ¡Sus palabras mágicas han cambiado otra vez a  
23. Alfie! ¡Ahora puede pasar por la puerta de su casita! ¡Es un milagro!
24.  
25. **SR. HOPPY:** ¿Le importa que baje a echar un vistazo?
26.  
27. **SRA. SILVER:** ¡Baje en seguida, hombre! Baje en seguida y vea el milagro que ha hecho con mi  
28. querida Alfie.
29.  
30. *(El señor Hoppy baja, nervioso, hablando consigo mismo:)*
31.  
32. **SR. HOPPY:** ¡Ahora! Ahora llega el momento más importante de mi vida. ¡No debo desaprovecharlo!  
33. ¡No debo desaprovecharlo! ¡Tengo que estar muy tranquilo!
34. *(Ya está en la puerta de la señora Silver, quien lo espera con amplia sonrisa.)*
35.  
36. **SRA. SILVER:** *(Echándole los brazos al cuello.)* ¡Es usted el hombre más maravilloso que he  
37. conocido! ¡Sabe hacerlo todo! Entre y deje que le prepare una taza de té. ¡Es lo menos que se  
38. merece! *(Le sirve el té. Sonríen y expresan sin palabras tantos sentimientos en fugaces minutos. La  
39. gratísima tensión de afecto sube. El señor Hoppy respira hondamente para darse valor.)*
40.  
41. **SR. HOPPY:** Señora Silver... ¿Quiere casarse conmigo?
42.  
43. **SRA. SILVER:** ¡Señor Hoppy! ¡Claro que quiero casarme con usted! *(Deja la taza de té, se abrazan  
44. tiernamente.)*
45.  
46. **SRA. SILVER:** *(Mirando a la casa de la tortuguita.)* Y todo se lo debemos a Alfie.
47.  
48. **SR. HOPPY:** Sí. A la buena de Alfie. *(Guiñándole el ojo al público.)*



- 1.
2. **SRA. SILVER:** Vivirá siempre entre nosotros.
- 3.
4. **SR. HOPPY:** Sí, vivirá siempre entre nosotros. *(Al público, en aparte:)* Pero, ¿cuál de todas?
- 5.
- 6.

## TELÓN

Anotaciones del maestro:

